

Traduit du prospectus du Wolfbach Verlag, Zürich:

JÜRIG VON INS

PAPA TABOU

GUÉRISON EN AFRIQUE D'UN SOUFFRE-DOULEUR

ROMAN

TRADUIT DE L'ALLEMAND PAR NDONGO SADJI

« *On ne peut comprendre un rituel que quand on souffre du problème qu'il résout* », écrit Jürg von Ins dans « Papa tabou ».

D'après lui, littérature et ethnologie ne peuvent se présenter de manière dissociée. Au contraire, il considère comme un défi, en tant que chercheur explorant les cultures d'autres êtres humains, d'y adjoindre sa propre subjectivité, ce qui est plus facile à réaliser sur le plan littéraire que scientifique.

Le présent roman raconte l'histoire de la vie du théologien Félix de Anesta lequel grandit dans la société d'abondance des années soixante. Son père social le punit de manière systématique, parce qu'il a eu le malheur de n'avoir pas été conçu par ce dernier. Félix se rend très vite compte du fait qu'il n'est pas désiré sans savoir pendant longtemps pourquoi il ne l'est pas. Comme de façon magique, il attire sur sa personne toutes sortes de malheurs. Déjà durant sa période d'apprentissage, il atterrit dans les arcanes de confréries secrètes, plus tard – en tant que directeur d'un projet de recherche – dans les mailles de filet d'une mafia helvético-ghanéenne. Certes, il cherche de manière inconsciente, entre Zurich, Elmina, Maputo et Dakar, la guérison à ses blessures, mais tout ce à quoi il arrive, c'est de toujours en contracter de nouvelles. Étant donné qu'il aime tous ceux qui s'intéressent un tant soit peu à sa personne et qu'il a une sexualité débridée il suit chaque appeau dans sa chambre, il devient à tous les coups la victime de ceux qui n'en veulent qu'à son argent. Ce n'est qu'après qu'il a tout perdu qu'un prêtre-guérisseur sénégalais arrive à le guérir, ce qui amène Félix à découvrir sa propre force de guérison. Bien que le rituel ne soit pas organisé à son intention, mais plutôt à celle d'une coopérante américaine motivée par des intentions pas toujours avouables, il est confronté pour une dernière fois dans ses visions avec son père Hermann et finit par retrouver la paix.

Dans son roman « Papa tabou » Jürg von Ins nous entraîne dans le monde étranger des traditions africaines avec une compétence ethnologique avérée et un style littéraire brillant. Mais avant tout, il invite le lecteur à découvrir avec Félix de Anesta ce qui lui appartient de fait dans ce monde dit étranger. Le langage utilisé reflète l'agitation perpétuelle qui habite le protagoniste et fait de la lecture de ce livre un plaisir où l'on ne peut que retenir son souffle.

Jürg von Ins, né en 1953, a fait des études d'ethnologie et de philosophie à Zurich et à Paris. Il est privat-docent à l'Université de Berne et Chargé de cours à l'Université de Zurich. De 1979 à 1998, il a dirigé des projets de recherche portant sur les rituels de guérison au Ghana et au Sénégal. Ses résultats de recherche ont été publiés en 2001 sous le titre « Le rythme du rituel » aux Editions Reimer à Berlin. « Papa tabou » reprend le contenu de cette étude sous une forme romancée et le rend accessible à un public plus large.